

**Women United Together Marshall Islands
(WUTMI)**

**The Past Weaving the Future Project:
Passing on Traditional Knowledge throughout the
Republic of the Marshall Islands**



PO BOX 195
Majuro, Marshall Islands 96960
Email: wutmi26@gmail.com
www.rmiwutmi.org

Marshallese Canoe Sail (*Wōj/ā*) Toolkit

Women United Together Marshall Islands
(WUTMI)

**The Past Weaving the Future Project:
Passing on Traditional Knowledge throughout the
Republic of the Marshall Islands**

Marshallese Canoe Sail (*Wōjjā*) Toolkit

Ilo Tu Kadu In: Eor eman ṁōttan ko ilo Project in Āj eo an HPO im WUTMI: 1) Bukōt Ritijemlok in Riāāj; 2) Kōṁṁane juōn Workshop in Ājin Etto; 3) Katak in Ri Āj Ro bwe ren Ri Wājebedik; 4) Kōṁṁane Bukin Āj Ko. Mōktata WUTMI ekar loe ruo Ri Āj ro, Mrs. Kiop Leon jen Arno im Mrs. Bellari Annam jen Mejit Island, ro im rar tōle Workshop in Āj eo ilo Kwelōk eo Kein Karuo an WUTMI ilo 2007. Jibadbad eo an juōn iaan Workshop ko ekar ikkijien juōn iaan kein jijet etan Tōlao, im jibadbad eo juōn ekar ikkijien iep ko, ak lep. Workshop kein rekar juōn wiik aetokeir, im kajojo rikatak ro rar katak wāween āj im kaṁōj men eo rar katak kake ilo workshop eo. Einwotke ri katak ro ilo workshop in rar wōnmanlōk wōt im katak im kōlaplōk kapel ko aer, WUTMI ej kejatdrikdrik bwe renaaj oktak im Ri-Kaki ilo jukjukinbed ko aer. Ālkin workshop kein, ruo buk ko, ak “Kein Jerbal ko”, rar kōṁṁan, im aini kein kōmadmōd ko kōjerbali ṁan jermal kein (juōn men ko kōjerbali ṁan juōn Tōlao, im eo juōn ṁan men ko kōṁṁani ṁan juōn lep), bareinwōt kwalōki kajojo wāween ko bōki ṁan āji men kein.

Kopa tok ippān workshop im Men ko Bunnin Tōlao im lep, ri jermal ro in WUTMI rar jermal ippān rikatak ro an Wa in Aelōn in Majōl (WAM) ṁan kōṁṁan bar juōn kein jermal kin aolep buñten im kein kōmadmōd ko ṁan kōṁṁane juōn wōjjā in waan Majōl, ak Wōjjā. Aolepen kein kōmadmōd kein--ṁan Tōlao, lep, im Wōjjā--naaj kōṁṁan copy ier im kajededei einwōt dedelōkin ṁōttan project eo.

Un in kar kōnnaan kōmman kein jermal in (tool kit) ej ṁan kar kajiniete Ri-Majōl ilo katak wāween kōjerbal menkein. Kar lōmṁak (kejatrikrik) ke ear baj wor wot jelalokjen ikkijien āj, einwot ke elōn armij ro ewor aer jelalokjen im renaaj kar jibañ ṁe eaar wor kajitōk ko renaaj kar wanlōntak (Rainin ilo Majōl Island, elōn kōra ro rōrittōk ej wor wot aer kapel im rej bojak wot in jibañ katakin ro jet ṁe rej kajitōk). Ejab aolep kōbwebweien menin ekatak ko kōjerbali ilo kein jermal in (tool kit) rar lōōt in manitin etto, ak einwot jaad kobaik mantin etto im looan rankein.

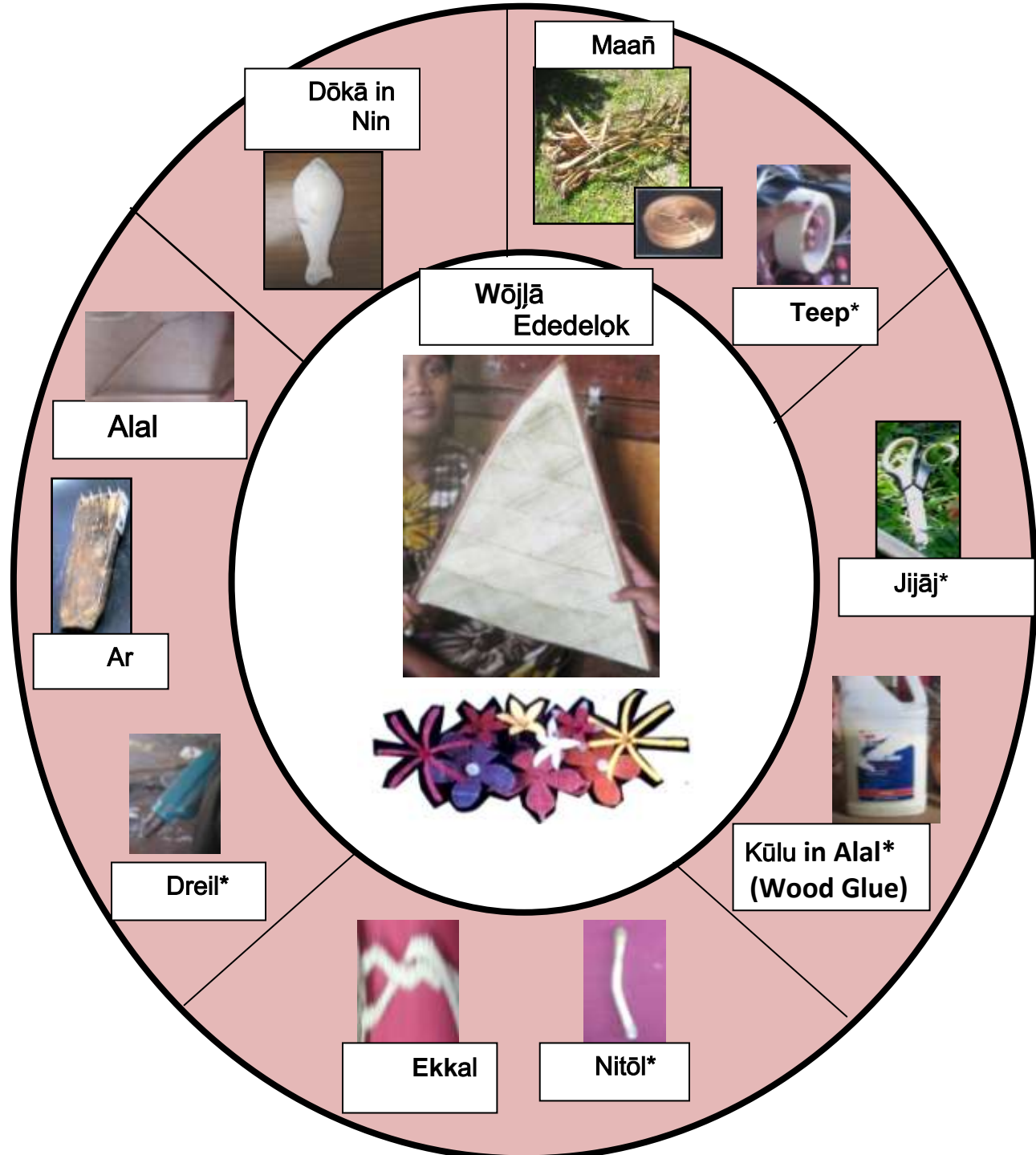
Kein jermal in ar itōk aolepen woṁeen jen jān eo an Historic Preservation Office jen National Park Service, Department (Rā) eo jen Interior.

Aolepen koppan kein im lōmṁak ko rekar jab aikujiin eierlōk wōt kakien ko an U.S. Department eo an Interior.

Program in ear bōk jān jen U.S. National Park Service. Ka kien eo an U.S. Department of Interior ej kōmoiki aolep kain kalijeklok ikkijien rilal, kōlarin, jen laj ta, drettan, kōrā ak mmaan, kain mour rōt, ak utaṁe ilo enbwin. Jābrewōt armej eo ej tōmak ke rej kalijeklok nae ikkijien program rōt in, makitkit ko , ak jikin ko rej bōk jān in jibañ rōt in en jeje ṁan:: Director, Equal Opportunity Program, U.S. Department of Interior, National Park Service, P.O. Box 37127, Washington, D.C. 20013-7127

Kein Jerbal ko ñan komman juõn wõjlã: *

Jidik naan: Wõjlã eo walok ijin im ar kõmman ilo kein jermal in ej juõn annañ ak (madõl) in wõjlãin wa; bõtap, eja buñtõn ko wot anõki ñan kõmmane juõn wõjlãin jerakrõk walap, eja bareinwot men kein kõjerbalji ñan kõbwebweien juõn wõjlã. Oktak eo drein ke jet iaan kõbwebweien kein kõjerbalji ñan wõjlã in walap naaj bar jermal ñan ko rellaplõk (einwot ñaan jambõl, kiju ko renaaj kanuij kileplõk, einwot bakinin maan ko ãji).



*Ejjab aolep kõbwebweien menin ekatak ko kõjerbalji ilo kein jermal in (toolkit) rar jõõt in manitin etto, ak einwot jaad kobaik mantin etto im loan rankein.

Ewor jilū kain maañ ko jej kojerpali:



1. Maañ pel – maañ rot eo jej bōk jen iuṃwin ak ran bōb ko im rōmōṅakṅak (rōbūrāwūn).



2. Maañ rar – maañ ko rōmaroro (rōkirin) im jej kōmmāñāñ ion kijeek.



3. Maañ kōjeje – maañ ko rōmaroro (rōkūriin) im jejkōjeki.

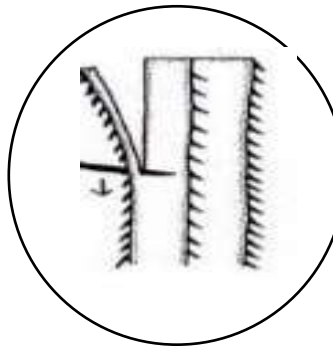
Buñtōn ak wāween ko ñan koḡman Wōjlā:



Eppel ak aini maañ ko rōmōḡakḡak (rōbūrāwūn) jen iuḡwin ak ran bōb ko.



Remove the needles



Needles



Midrib

Iiake mañ ko (jolok ḡake jen tōrerein im dilepen maañ ko).



Jeji maañ ko.



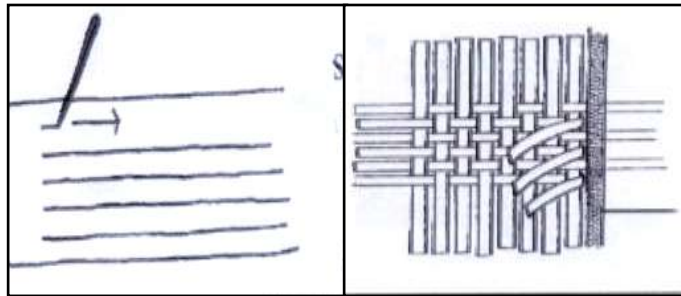
Ñe kwoj ļōmņak in koņņan wōļļā kin maañ mouj, innem ʘoktata rari maañ maroro (kūriin) ko ion kijeek, ālkin jeļi im kōjeeki iuņwin al, innem anōk wāween kein ilal.



Ñe emōj jeļi maañ ko, noi kin dekā in nin eo.



Joņi im mwijiti maañ ko ekkar ñan joņan wōļļā.



Innem kōjērbal ar (jebōd) ak nitōl n̄an ieke im kaidiklōk maañ ko n̄an joñan iden wōjlā eo kwōj āje.

Ñe emōj kōboji maañ ko,kiō jino āji wōjlā eo.



Jino āji maañ ie ko renaaj kakobaba n̄an lame wōjlā eo.



Ñe ededelōk juōn baki, tepe jabeir bwe ren jab mejelōk.



Bar ieki juōn maañ en aidiklōk ñan āji tulōñ in wōjlā eo.



Āji tuloñ in wōjlā eo. Iden en ekkwidilōk.



Kōbooj aļal aidik ko (rojak mmaan im rojak kōrā) renaaj jermal ñan torerein wōjlā eo. Mwijit ñan drettan eo kwōkoṇaan ñan wōjlā eo am.



Dreili roņin alal ijo wōjlā eo enaaj debdeb ie.



Dreili roņin alal ko ijo alal ko renaaj debdeb ippān doon (tu loņin) im ijo to eo enaaj kobaiki alal ko ippān doon itulal.



Koṃṃani ruo to. To kein renaaj kakobaiki alal kein ippān doon im lame tulal in wōjlā eo. Lukoji to ko ippān alal ko.



Kababuiki baki ko emōj āje iumwin alal im kakaleiki alal ko ijo baki ko renaaj babu n̄an boje wōjlā eo.



Likiti baki ko iumwin alal ko ekkar n̄an kakaele ko kommani ilo alal ko. Mwijiti baki ko bwe ren joñaeir wōt im kuon ikotaan alal ko.



Jeje jōñak ko ilo baki ko bwe en bidodo kollajraki (karaki).



Tepe drōman baki ko eṃōj mwijiti.



Kiji baki ko ippān doon.



Kōbooj ruo wōd in maañ naaj kiluki ippān tu anmin im tu anmoon in wōjlā eo.



Ilik kilu in alal ilo maañ ko im kaddebi ippān baki ko itorerein wōjlā eo.



Likiti men ko reddo ion maañ ko ej kab ṁōj kōddebe.



Kōttar iumwin juōn boñ ak mae iien eṃōj an kilu eo ben im maañ ko relukkun eddeb ilo wōjlā eo.



Kiji alal (rōjak) ko ippān wōjlā eo.



Kiji to eo itulalin wōjlā eo.



Kiiō ededeløk wōjlā eo im ebojak in eddebløk ippān wa eo.



Kōlake wōjlā eo ippān wa eo.



Wōjlā eo ededelok im wa eo ededelok.

